



Соборний Бюлетень *Sobor Parish Bulletin*

9 Березень – *March 9, 2025*

Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor) in Regina
1305 12th Ave

Український Православний
Собор Зіслання Св. Духа в Реджайні

ПЕРША НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ. ГОЛОС 4

НЕДІЛЯ ТОРЖЕСТВО ПРАВОСЛАВ'Я

FIRST SUNDAY OF THE GREAT FAST. TONE 4

SUNDAY OF ORTHODOXY

CONTACT INFORMATION

If you know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call

Father Volodymyr (306) 581-5600

Father's regular Office hours at the Sobor Office - MONDAY morning 10:00 – 12:00 noon and WEDNESDAYS 4:00 – 6:00 pm

Cantor - Maksym Kazakov – (639) 571-4325

Kitchen Coordinator – Ivanna Galkin – (306) 351-1474

Hospodar – Michael Makowsky – (306) 541-3810

Parish Council Chairperson – Dob. Diana Dumanski – (306) 529-9668

АПОСТОЛ – EPISTLE

Євреїв 11:24-26, 11:32-12:2

Вірою Мойсей, досягнувши віку, відмовився називатися сином дочки фараонової і захотів краще страждати з народом Божим, ніж мати тимчасову гріхов-ну насолоду, і ганьбу Христову вважав більшим для себе багатством, ніж єгипетські скарби; бо він дивився на нагороду. І що ще скажу? Не вистачить мені часу, щоб розпо-вісти про Гедеона, про Варака, про Самсона та Іеффая, про Давида, Самуїла та (інших) пророків, які вірою перемагали царства, творили правду, одержували

обітниці, затуляли паші левів, гасили силу вогню і уникали вістря меча, зміцнювалися від немочі, були сильні на війні, проганяли полки чужинців; жінки одержували померлих своїх воскреслими; інші ж замучені були, не прийнявши визволення, щоб одержати краще воскресіння; інші зазнали наруги та ран, а також кайданів і в'язниць, були побиті камінням, перепилювані, зазнавали катування, помирали від меча, тинялися в овечих і козячих шкурах, терплячи нестатки, скорботи, озлоблення; ті, яких увесь світ не був достойний, блукали по пустелях і горах, по печерах та ущелинах землі. І всі ці, засвідчені у вірі, не одержали обіцяного, тому що Бог передбачив про нас щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалости. Тому і ми, маючи довкола себе таку хмару свідків, скиньмо з себе всякий тягар і гріх, який нас обплутує, і з терпінням підемо на подвиг, який чекає на нас, дивлячись на Начальника і Виконавця віри Ісуса, Який замість радости, яка Йому належала, витерпів хрест, зневаживши посоромлення, і сів праворуч престолу Божого.

Hebrews 11:24-26, 11:32-12:2

By faith Moses, when he became of age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter, choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the passing pleasures of sin, esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt; for he looked to the reward. And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets: who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens. Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection. Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth. And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise, God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us. Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us, looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

Євреїв 12:1-10

Тому і ми, маючи довкола себе таку хмару свідків, скиньмо з себе всякий тягар і гріх, який нас обплутує, і з терпінням підемо на подвиг, який чекає на нас, дивлячись на Начальника і Виконавця віри Ісуса, Який за-мість радости, яка Йому належала, витерпів хрест, зневаживши посоромлення, і сів праворуч престолу Божого. Подумайте про Того, Хто перетерпів таку над Со-бою наругу від грішників, щоб вам не знемогтися і не ослабнути душами вашими. Ви ще не до крови стояли, проти гріха змагаючись, і забули втішення, яке пропонується вам, як синам: «Сину мій, не нехтуй покаранням Господнім і не сумуй, коли він викриває тебе, бо Господь, кого любить, того карає; б'є кожного сина, якого приймає». Якщо ви терпите кару, то Бог поводить з вами, як із синами. Бо хіба є який син, якого не карав би батько? Коли залишаєтеся без покарання, для всіх загального, то

ви діти незаконні, а не сини. До того ж коли ми, будучи карані плотськими батька-ми нашими, боялися їх, то чи не значно більше повинні покоритись Отцеві духів, щоб жити? Ті карали нас, як знали, на небагато днів; а Цей на користь, щоб нам мати участь у святості Його.

Hebrews 12:1-10

Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us, looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God. For consider Him who endured such hostility from sinners against Himself, lest you become weary and discouraged in your souls. You have not yet resisted to bloodshed, striving against sin. And you have forgotten the exhortation which speaks to you as to sons: "My son, do not despise the [c] chastening of the Lord, Nor be discouraged when you are rebuked by Him; For whom the Lord loves He chastens, And scourges every son whom He receives." If you endure chastening, God deals with you as with sons; for what son is there whom a father does not chasten? But if you are without chastening, of which all have become partakers, then you are illegitimate and not sons. Furthermore, we have had human fathers who corrected us, and we paid them respect. Shall we not much more readily be in subjection to the Father of spirits and live? For they indeed for a few days chastened us as seemed best to them, but He for our profit, that we may be partakers of His holiness.

Іоана 1:43-51

Наступного дня Ісус захотів йти до Галилеї; і знаходить Филипа, і каже йому: йди за Мною. Филип же був з Вифсаїди, з одного міста з Андрієм і Петром. Филип знаходить Нафанаїла і каже йому: ми знайшли Того, про Якого писали Мойсей у законі і пророки, Ісуса, сина Йосифа, з Назарета. Але Нафанаїл сказав йому: чи може щось добре бути з Назарета? Филип говорить йому: піди і подивись. Ісус, побачивши Нафанаїла, який ішов до Нього, говорить про нього: ось воістину ізраїльтянин, у якому нема лукавства. Нафанаїл говорить йому: звідки Ти мене знаєш? Ісус відповів йому: перше ніж покликав тебе Филип, Я бачив тебе під смоковницею. Нафанаїл відповів йому: Учителю! Ти Син Божий, Ти Цар Ізраїлів. Ісус сказав йому у відповідь: через те, що Я сказав тобі, що бачив тебе під смоковницею, ти віруєш; більше цього побачиш. І говорить йому: істинно, істинно кажу вам: віднині побачите небо відкрите і ангелів Божих, які піднімаються і спускаються над Сином Людським.

ЄВАНГЕЛІЯ – GOSPEL

John 1:43-51

The following day Jesus wanted to go to Galilee, and He found Philip and said to him, "Follow Me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael and said to him, "We have found Him of whom Moses in the law, and also the prophets, wrote Jesus of Nazareth, the son of Joseph." And Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming toward Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!" Nathanael said to Him, "How do You know me?" Jesus answered and said to him,

“Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you.” Nathanael answered and said to Him, “Rabbi, You are the Son of God! You are the King of Israel!” Jesus answered and said to him, “Because I said to you, ‘I saw you under the fig tree,’ do you believe? You will see greater things than these.” And He said to him, “Most assuredly, I say to you, hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.”

Матфея 20:1-16

Царство Небесне подібне до господаря дому, який вийшов рано вранці наймати робітників для свого виноградника. І, домовившись з робітниками по динарію за день, послав їх до свого виноградника. А коли вийшов він близько третьої години, то побачив інших, що стояли на торгу без діла. І сказав їм: ідіть і ви до мого виноградника, і, що належатиме, дам вам. Вони пішли. А як вийшов він знову близько шостої і дев'ятої години, зробив так само. Нарешті, вийшовши об одинадцятій годині, він знайшов інших, що стояли без діла, і говорить їм: чого тут стоїте цілий день без діла? Вони кажуть йому: ніхто нас не найняв. Він говорить їм: ідіть і ви до виноградника мого і, що належатиме, одержите. Коли ж настав вечір, господар виноградника говорить управителеві своєму: поклич робітників і віддай їм плату, почавши з останніх і до перших. І ті, що прийшли об одинадцятій годині, одержали по динарію. Ті ж, які прийшли першими, гадали, що вони одержать більше, але й вони одержали по динарію. І, одержавши, стали дорікати господареві і говорили: ці останні попрацювали одну годину, і ти зрівняв їх з нами, що перетерпіли денний тягар і спеку. Він же сказав у відповідь одному з них: друже, я не скривдив тебе; чи не за динарій ти домовився зі мною? Візьми своє та йди. Я ж хочу і цьому останньому дати те ж, що і тобі. Хіба я не вільний по своєму робити те, що хочу? Чи око твоє заздрісне через те, що я добрий? Так будуть останні першими, і перші останніми; бо багато покликаних, та мало обраних.

Matthew 20:1-16

“For the kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard. Now when he had agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard. And he went out about the third hour and saw others standing idle in the marketplace, and said to them, ‘You also go into the vineyard, and whatever is right I will give you.’ So they went. Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise. And about the eleventh hour he went out and found others standing idle, and said to them, ‘Why have you been standing here idle all day?’ They said to him, ‘Because no one hired us.’ He said to them, ‘You also go into the vineyard, and whatever is right you will receive.’ “So when evening had come, the owner of the vineyard said to his steward, ‘Call the laborers and give them their wages, beginning with the last to the first.’ And when those came who were hired about the eleventh hour, they each received a denarius. But when the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise received each a denarius. And when they had received it, they complained against the landowner, saying, ‘These last men have worked only one hour, and you made them equal to us who have borne the burden and the heat of the day.’ But he answered one of them and said, ‘Friend, I am doing you no wrong. Did you not agree with me for a denarius? Take what is yours and go your way. I wish to give to this last man the same as to you. Is it not lawful for me to do what I wish with my own things? Or is your eye evil because I am good?’ So the last will be first, and the first last. For many are called, but few chosen.”

SERVICES FOR THIS AND NEXT WEEK

Sunday March 9 – Divine Liturgy 10:00 am Sobor

Sunday of Orthodoxy Vespers 5:00 pm St. Pauls Greek Church – 3000 Argyle Rd. Regina

Wednesday March 12 – Liturgy of Presanctified Gifts 6:00 pm Sobor

Friday March 14 – Liturgy of Presanctified Gifts 10:00 am Sobor

Saturday March 15 – Memorial Divine Liturgy 10:00 am Sobor

Sunday March 16 – Divine Liturgy of St. Basil the Great 10:00 am Sobor

Pascia 5:00 pm Yorkton – 89 Bradbrooke Dr.

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant dates - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

MARCH BIRTHDAYS

Zorian Torbyn

Oksana Berkovska

Olena Shyian

Kathy Crossman

Rosalie Pankiw

Carol Dumalski

Chad Strecker

Fr. Deacon Mark

Terry Melnychuk

Kathryn Griffin

PARISH ACTIVITIES

1. Coffee and fellowship is held after every Liturgy in the church basement.
2. Mission Vespers – we will be hosting Mission Vespers on Mar 23, 2025, followed by a supper. We encourage everyone to help by bringing a Lenten dish with no dairy, meat or fish. Contact Ivanna 306-351-1474 or iva2279@hotmail.com with what you will be bringing, or you can sign the signup sheet that is posted in the kitchen.
3. Lenten Retreat this year will be held at St. Nicholas Romanian Church 1770 St. John St. Regina. The guest speaker Fr. Jeffery Ready. See the poster attached.

4. Quarterly Meeting will be held on March 30, 2025, following Divine Liturgy and a lunch.
5. We have varenyky for sale. Price is \$25.00 for 5 doz. Please contact Ivanna Galkin to purchase, 306-351-1474 or iva2279@hotmail.com

PARISH MEMBERSHIP FEES/DONATIONS

Membership fees/Donations for 2025 are **\$175.00 Single member** and **\$350.00 Family**. To be eligible for voting, membership/donations must be paid by July 26, 2025. **Please put your name and address on envelopes so we can keep track of your donations.**

We want to update our database and ask our members and anyone wishing to become a member to please complete the application form for membership and return to Fr. Feskiv, Zoriana Torbyn or Dob. Diana. Please note you can submit the form, and you have until the end of July to pay or make donations to cover the membership requirement. The form is attached.